

LABOJUMI

Labojumu verbālprocess Konvencijai par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komercietās, parakstīta Lugano, 2007. gada 30. oktobrī

(“Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis” L 147, 2009. gada 10. jūnijs)

Šie labojumi ir izdarīti ar Labojumu verbālprocesu, kurš parakstīts Bernē, 2011. gada 20. oktobrī un kura deponētārs ir Šveices Konfederācijas Ārlietu federālais departaments.

33.–34. lappusē, I pielikumā:

ieraksti attiecībā uz turpmāk norādītajām valstīm tiek laboti šādi:

“— Bulgārijā: Starptautiskā privāttiesību kodeksa 4. panta 1. punkta 2. apakšpunkts,”

“— Igaunijā: Civilprocesa kodeksa (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 86. pants,”

“— Polijā: Civilprocesa kodeksa (*Kodeks postępowania cywilnego*) 1103. panta 4. punkts,”

“— Portugālē: Civilprocesa kodeksa (*Código de Processo Civil*) 65. panta 1. punkta b) apakšpunkts, ciktāl tas var ietvert pārspilētu jurisdikcijas pamatojumu, piemēram, tās vietas tiesu jurisdikcijai, kur atrodas filiāle, aģentūra vai cita iestāde (ja tā atrodas Portugālē), ja centrālā administrācija (ja tā atrodas ārvalstīs) ir puse, kurai piesūtīti dokumenti, un Darba procesa kodeksa (*Código de Processo do Trabalho*) 10. pants, ciktāl tas var ietvert pārspilētu jurisdikcijas pamatojumu, piemēram, tās vietas tiesu jurisdikcijai, kur ir prasītāja uzturēšanās vieta tiesvedībā, kas saistīta ar atsevišķiem darba līgumiem un kuru ierosinājis darba ņēmējs pret darba devēju,”

“— Šveicē: Federālā akta par starptautiskajām privāttiesībām (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/foro del luogo del sequestro*) 4. pants,”

“— Somijā: Procesuālā kodeksa (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*) 10. nodaļas 18. iedaļas 1. panta 1. un 2. daļa,”

35.–36. lappusē, II pielikumā:

ieraksti attiecībā uz turpmāk norādītajām valstīm tiek laboti šādi:

“— Bulgārijā: “окръжният съд”,

“— Šveicē: “kantonaes Vollstreckungsgericht”/“tribunal cantonal de l'exécution”/“giudice cantonale dell'esecuzione”,

“— Apvienotajā Karalistē:

(.)

b) Skotijā: “Court of Session” vai sprieduma par uzturēšanās gadījumā – “Sheriff Court” pēc Skotijas ministru nosūtījuma,

(. .);

37.–38. lappusē, III pielikumā:

ieraksti attiecībā uz turpmāk norādītajām valstīm tiek laboti šādi:

“— Spānijā: *Juzgado de Primera Instancia*, kas izdevusi apstrīdēto lēmumu, lai *Audiencia Provincial* izņemj pārsūdzības lietu,”

“— Šveicē: augstākā kantonu tiesa,”

43. lappusē IX pielikumu aizstāj ar šādu:

“IX PIELIKUMS

1. protokola II pantā minētās valstis un noteikumi ir šādi:

— Vācijā: Civilprocesa kodeksa (*Zivilprozessordnung*) 68., 72., 73. un 74. pants attiecībā uz trešo personu paziņojumiem,

-
- Igaunijā: Civilprocesa kodeksa (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 214. panta 3. un 4. punkts un 216. pants attiecībā uz trešo personu paziņojumiem,
 - Latvijā: Civilprocesa likuma 78., 79., 80. un 81. pants attiecībā uz trešo personu paziņojumiem,
 - Lietuvā: Civilprocesa kodeksa (*Civilinio proceso kodeksas*) 47. pants,
 - Ungārijā: Civilprocesa kodeksa (*Kodeks postępowania cywilnego*) 58. līdz 60. pants attiecībā uz trešo personu paziņojumiem,
 - Austrijā: Civilprocesa kodeksa (*Zivilprozessordnung*) 21. pants attiecībā uz trešo personu paziņojumiem,
 - Polijā: Civilprocesa kodeksa (*Kodeks postępowania cywilnego*) 84. un 85. pants attiecībā uz trešo personu paziņojumiem (*przypozwanie*),
 - Slovēnijā: Civilprocesa likuma (*Zakon o pravdnem postopku*) 204. pants attiecībā uz trešo personu paziņojumiem,”.
-